



A Tanács 2006. július 11-i 1083/2006/EK rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1260/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (megjelent a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönyének 210. számában 2006. július 31-én, 25. oldal); a Bizottság 2006. december 8-i 1828/2006/EK rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1083/2006/EK tanácsi rendelet, valamint az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló 1080/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok meghatározásáról és az 1783/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (megjelent a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönyének 210. számában 2006. július 31-én, 1. oldal); a Bizottság 2009. szeptember 1-i 846/2009/EK rendelete az 1828/2006/EK rendelet módosításáról (megjelent a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönyének 250. számában 2009. szeptember 23-án); az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i 1080/2006/EK rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapról és az 1783/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről; Rendelet az Európai Területi Együttműködés és az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz forrásainak felhasználására vonatkozó eljárások végrehajtásáról a Szlovén Köztársaságban a 2007-2013 programozási időszakban (megjelent a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönyében 110/2007); és a C(2010)1732 számú 2010. március 29-i bizottsági határozat által jóváhagyott Szlovénia-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 Operatív Program – 02. változat alapján a program Irányító Hatósága megjelenteti

## **a Szlovénia-Magyarország Operatív Program 2007-2013 második pályázati felhívását**

Hivatkozási szám: 4300-125/2010

### **1. Irányító Hatóság:**

A Szlovén Köztársaság Önkormányzati és Területfejlesztési Kormányhivatala (Kotnikova 28, 1000 Ljubljana), amelynek képviseletét a maribori székhelyű Határon Átnyúló Programokat Irányító Hivatal (Svetozarevska 6, 2000 Maribor) látja el.

Az Irányító Hatóság az Európai Regionális Fejlesztési Alap szerződő hatósága.

### **2. Pályázati felhívás:**

E pályázati felhívást az Irányító Hatóság teszi közzé szlovéniai és magyarországi jogosult pályázók részére.

A Szlovénia-Magyarország Operatív Program 2007-2013, a jelen második pályázati felhívás, a Gyakorlati Végrehajtási Kézikönyv, a Pályázati formanyomtatvány és mellékletei, az ERFA Támogatási Szerződés minta, és a Partnerségi Megállapodás minta dokumentumokat magában foglaló pályázati dokumentáció elérhető a program honlapján <http://www.si-hu.eu>.





### 3. A pályázati felhívás tárgya:

A pályázati felhívás tárgya olyan pályázatok társfinanszírozása, melyek a **program** által definiált alábbi **átfogó célkitűzés** megvalósításához hatékonyan hozzájárulnak:

**„A határmenti régió olyan területet képviseljen Európa térképén, amely kulturális, egészségügyi és természeti szempontból is kiváló élet- és munkakörülményeket biztosít.”**

E pályázati felhívás tárgya olyan projektek társfinanszírozása az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, amelyek illeszkednek a Szlovénia-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 1. és 2. prioritásán belüli alábbi tevékenységi területekhez:

#### 1. prioritási tengely: Az együttműködési terület vonzerejének növelése

- Tevékenységi területek:
  - Közös idegenforgalmi desztináció fejlesztése
  - Kultúra megőrzése és fejlesztése
  - Határon átnyúló közlekedési kapcsolatok javítása

#### 2. prioritási tengely: Fenntartható fejlődés

- Tevékenységi területek:
  - Területfejlesztési együttműködés
  - Megelőző egészségápolás
  - Környezetvédelem- és gazdálkodás
  - Hatékony energiafelhasználás

Az egyes prioritási tengelyek tevékenységi területeiről, azok célkitűzéseiről és fő tevékenységeiről az Operatív Program 6. fejezete tartalmaz részletes információt. Ahhoz, hogy a pályázatok illeszkedjenek a programhoz, elengedhetetlen az egyes prioritási tengelyek és a kapcsolódó tevékenységi területek leírásának elolvasása és figyelembe vétele.

Minden pályázat kizárólag **egy prioritási tengelyre nyújtható be** akkor is, ha a projekt egyes tevékenységei, a másik prioritási tengely tevékenységeihez is illeszkednek. Lényeges, hogy a projekt tevékenységeinek többsége tükrözze a kiválasztott prioritási tengelyt.

A tevékenységeknek **határon átnyúló hatást** kell kifejteniük a program **jogosult támogatási területére**.





A projektpartnereknek az alábbi határon átnyúló együttműködési kritériumok közül legalább kettőt teljesíteniük kell (melyek közül az egyik kötelező módon a közös finanszírozás kell legyen): közös fejlesztés, közös végrehajtás, közös alkalmazottak és közös finanszírozás.

#### **4. A rendelkezésre álló források, a társfinanszírozás aránya és a projektek mérete:**

E pályázati felhívás keretében **14.699.991,54 euró** összegű, az Európai Regionális Fejlesztési Alapból (ERFA) származó forrás áll rendelkezésre.

A rendelkezésre álló források az alábbi módon oszlanak meg a prioritási tengelyek között:

Prioritási tengely	Közösségi forrás
1. prioritási tengely: Az együttműködési terület vonzerejének növelése	8.126.975,07
2. prioritási tengely: Fenntartható fejlődés	6.573.016,47
Összesen	<b>14.699.991,54</b>

Csak az elszámolható költségek támogathatók a program keretében. Az Európai Regionális Fejlesztési Alapból (ERFA) származó közösségi hozzájárulás mértéke egy-egy pályázat esetében legfeljebb 85% lehet, míg legalább 15%-nak más nemzeti/regionális/helyi közpénzből történő finanszírozási forrásból kell származnia, amelyből az egyes partnerek által kötelezően biztosítandó saját önerő mértéke minimum 5%, kivételt képeznek ez alól a magyar központi költségvetési szervek.

A programban való részvételre azon projektek jogosultak, melyek esetében az igényelt ERFA támogatás meghaladja az 50.000,00 eurót és – rendszerint – nem éri el a 2.000.000,00 eurót. A 2.000.000,00 euró ERFA támogatási igényt meghaladó projektek esetében megfelelő indoklásra van szükség. A projektekről a végső döntést a Közös Monitoring Bizottság (KMB) hozza meg.

Az Irányító Hatóság és a Közös Monitoring Bizottság fenntartja a jogot, hogy e pályázati felhívás keretében ne kösse le az összes rendelkezésre álló forrást, ha a felhívásra nem érkezik be elegendő számú minőségi pályázat.

Egy projekt két egymást követő jelentéstételi időszakában az elszámolt ERFA összeg nem lehet a szerződött ERFA támogatás 15 %-ánál kevesebb. Az Irányító Hatóság fenntartja a jogot, hogy ha kevesebb, mint 15% az elszámolt ERFA összeg, akkor a különbözetet a projekttől elvonja.

#### **5. A programterület**

A Szlovénia-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködés Operatív Program 2007-2013 programterülete a következő NUTS III szintű területi egységeket foglalja magában:

- **a Szlovén Köztársaság területén:** Pomurje és Podravje (20%) statisztikai régiók  
**a Magyar Köztársaság területén:** Vas megye és Zala megye





## 6. A támogatásra jogosult pályázók és partnerek:

A két prioritás kedvezményezettjeinek meg kell felelniük az alábbi feltételeknek:

1. Általában véve **non-profit** közjogi vagy magánjogi személyek, amelyek a **közérdek vagy egy olyan érdek igényeinek kielégítése céljából** alakultak, amely széleskörű szükségleteket elégít ki, és amelyek a következő csoportok egyikéhez tartoznak:

- Regionális és helyi közhatalóságok;
- Az állam vagy helyi hatóság/önkormányzat által alapított köztestületek (alapítványok, közintézmények, ügynökségek), úgymint: kutató és fejlesztő intézetek, oktatási és képzési intézmények, egészségügyi intézmények, természeti és kulturális örökségvédelmi intézmények, helyi és regionális fejlesztési ügynökségek stb.;
- Civil szervezetek, pl. egyesületek és alapítványok;
- Kamarák (kereskedelmi, agrár, kézműves és ipari), jogi személyként bejegyzett non-profit csoportosulások;
- Működtetési célú non-profit magánjogi jogi személyek (társaságok), pl. társaságként bejegyzett helyi és regionális fejlesztési ügynökségek, helyi idegenforgalmi szervezetek, képzési szervezetek, stb.;
- Gazdasági fejlődést elősegítő közintézmények, állami társaságok, valamint más, túlnyomórészt állami vagy helyi hatósági felügyelet alatt álló jogi személyek.

Tekintettel a közutak kezelésére vonatkozó szigorú nemzeti szabályozásra magyar oldalon, és az 1. prioritási tengely „Határon átnyúló közlekedési kapcsolatok javítása” intézkedés megfelelő és kiegyensúlyozott végrehajtására, a Nemzeti Infrastruktúrafejlesztő Zrt. – közcélú, ill. általános közszükséglet kielégítésére irányuló jellege folytán – jogosult pályázó lehet, a következő feltételek együttes teljesítése mellett:

- a megcélzott tevékenységek a „Határon átnyúló közlekedési kapcsolatok javítása” intézkedés keretében támogathatók (1. Prioritási tengely);
- a kedvezményezett fő tevékenysége összhangban van a projekt tervezett tevékenységeivel;
- a projekt tervezett tevékenységeit más non-profit szervezet, helyi önkormányzat nem tudja megvalósítani;
- a tervezett tevékenységek non-profit jellegűek, bevételt nem generálnak.

2. Szlovéniában és Magyarországon működnek;

3. A kellőképp indokolt kivételeket leszámítva a támogatásra jogosult területen rendelkeznek bejegyzett székhellyel vagy fiókkal;

4. Megfelelő jogi, pénzügyi és működési kapacitással rendelkeznek a programban való részvételhez.





A projektpartnerek között legalább egy szlovén és egy magyar partnernek kell lennie. A projektpartnerek létszámának nincs felső határa.

#### **7. A társfinanszírozás időbeli jogosultsága**

A költségek elszámolhatóságának (a számlák kifizetésének) legkorábbi időpontja a Közös Monitoring Bizottság támogatásról szóló döntésének időpontja.

A projekt lezárásának időpontja a projektpartnerek utolsó kifizetési kérelmének teljesítése, de legkésőbb 2015. március 31-e, mely időpontig minden projektnek le kell zárulnia.

#### **8. A projekt megvalósításának időtartama**

A programban való részvételre azon projektek jogosultak, melyek végrehajtásának időtartama legfeljebb 36 hónap.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a projekt időtartama az értékelési folyamat során rövidítésre kerülhet, amennyiben az időben felültervezett, és a tevékenységeket rövidebb idő alatt is meg lehet valósítani.

#### **9. Elszámolható költségek:**

- 1) Személyi költségek;
- 2) Külső szolgáltatások költségei;
- 3) Beruházási költségek;
- 4) Adminisztratív költségek.

Az elszámolható költségek részletes leírását a Gyakorlati Végrehajtási Kézikönyv 4.1. fejezete tartalmazza.

A költségek elszámolhatóságának legkorábbi időpontja a pályázat támogatásáról hozott Közös Monitoring Bizottsági döntés időpontja. Amennyiben a nemzeti vagy európai jogi szabályozás úgy kívánja meg, a kiadások támogathatósági időszakának kezdete későbbi dátumban is meghatározható.

#### **10. A projektek kidolgozásának támogatása:**

**Kérjük, hogy a projekt összeállítása előtt a jelen felhíváshoz kapcsolódó valamennyi releváns dokumentumot olvassa el. A projekt megfelelő minőségű előkészítése érdekében erősen ajánlott valamennyi pályázó számára a Közös Technikai Titkársággal és/vagy az Információs Ponttal való személyes kapcsolatfelvétel.** A pályázati felhívás időtartama alatt kérdéseiket e-mailben is feltehetik a következő címekre:

Government Office for Local Self-Government and Regional Policy  
Unit for Managing of Cross-border Programmes Maribor  
Joint Technical Secretariat for OP SI - HU 2007-2013





Svetozarevska 6  
SI-2000 Maribor  
(Szlovén Önkormányzati és Területfejlesztési Kormányhivatal  
maribori székhelyű Határon Átnyúló Programokat Irányító Hatósága  
Szlovénia-Magyarország 2007-2013 Közös Szakmai Titkárság  
Cím: Svetozarevska 6, SI-2000 Maribor)  
Kapcsolattartó: Anita Plevnik (szlovén nyelvű információ);  
e-mail: [jts-si-hu.svlr@gov.si](mailto:jts-si-hu.svlr@gov.si)  
vagy telefonon: +386 2229 42 34 (hivatali órák: kedd, szerda, csütörtök 9.00 - 12.00 óra között)

Információs Pont:  
VÁTI Szombathelyi Területi Iroda  
Cím: 9700 Szombathely, Selyemrét u. 2.  
Kapcsolattartó: Halinka Péter (magyar nyelvű információ)  
fax. +36 94/500-139  
e-mail: [phalinka@vati.hu](mailto:phalinka@vati.hu)  
tel. +36 94/500-138 (hivatali órák: kedd, szerda, csütörtök: 13.00 - 16.00 óra között)

A Közös Technikai Titkárság és az Információs Pont támogatja a potenciális pályázókat a programról szóló információval, és a pályázatok elkészítésében történő segítségnyújtással.

A tervezett tájékoztató workshopok időpontjáról, valamint a gyakori kérdésekről és válaszokról tájékozódhatnak a [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu) honlapon, vagy vegyék fel közvetlenül a kapcsolatot a Közös Technikai Titkársággal (KTT) vagy az Információs Ponttal.

## **11. A pályázatok benyújtása:**

Egy Vezető Partner több pályázatot is benyújthat. A pályázatok a pályázati felhívás teljes időtartama alatt bármikor benyújthatók.

A pályázati dokumentáció hozzáférhető a [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu) honlapon.

Jelen pályázati felhívásban a pályázatok **beérkezési határideje 2010. szeptember 30-a 15h 30, beadási cím:**

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko  
Oddelek za upravljanje čezmejnih programov Maribor  
Skupni tehnični sekretariat Slovenija – Madžarska 2007-2013  
Svetozarevska 6  
SI-2000 Maribor

A pályázatokat csak a fent megjelölt címre lehet benyújtani.

A pályázatokat a Vezető Partnernek nyomtatott és elektronikus formában is be kell benyújtania.





## 12. A pályázatok felbontása

A pályázatok felbontása nem nyilvánosan történik.

A pályázatnak **lezárt, megfelelő címmel ellátott borítékban** kell beérkeznie, amelyen az **összes** alábbi elemnek szerepelnie kell:

- a cím, amelyre a pályázatot benyújtják
- a Vezető Partner teljes neve és címe
- a pályázati felhívás hivatkozási száma: 4300-125/2010
- a pályázat rövid címe (acronym)
- a következő felirat: **»Nem felbontható« - A SI-HU OP 2007-2013 2. pályázati felhívása».**

A pályázat befogadásához szükséges a határidőre történő beérkezés a fent megjelölt címre, valamint a borítékon szereplő jelölésből egyértelműen ki kell derülnie, hogy a pályázat melyik pályázati felhívásra vonatkozik.

## 13. A projektek kiválasztása:

A projektkiválasztási eljárás két szakaszból áll:

### 13.1. Formai megfelelés és jogosultsági ellenőrzés

A regisztrációt követően a beérkezett pályázatok formai megfelelési és jogosultsági ellenőrzését a Közös Technikai Titkárság végzi el.

**A pályázat hiánytalanak tekintendő az alábbi feltételek teljesülése esetén:**

- A kitöltött Pályázati Formanyomtatvány (A és B rész, valamint a kötelező Mellékletek) **egy eredeti nyomtatott (papíralapú) példányát** benyújtották. Az alátámasztó dokumentumok lehetnek az eredetivel megegyező (hiteles) másolatok. Minden, az alátámasztó dokumentumok listájában szereplő és a pályázó esetében releváns alátámasztó dokumentumot be kell nyújtani.
- A kitöltött Pályázati Formanyomtatvány (A és B rész – MS Access adatfájlként „Project.mdb”, valamint a kötelező Mellékletek és alátámasztó dokumentumok) **egy elektronikus példányát** benyújtották valamilyen elektronikus adathordozón (CD-Romon, Memory sticken, Pendrive-on stb.).

Az elektronikus változatnak tartalmaznia kell az összes dokumentumot (a teljes Pályázati formanyomtatvány – A és B rész – MS Access adatfájlként „Project.mdb”, II. sz. melléklettel és az aláírt, lepecsételt, beszkenelt I. sz. Melléklettel és a Pályázati formanyomtatvány A rész 5. szakaszával és az alátámasztó dokumentumokkal együtt). A pályázat elektronikus változatának mindenben azonosnak kell lennie a nyomtatott változattal.

Figyelem: egy adott dokumentum egy egységes pdf-fájlként szkennelendő be!





Hiánypótlás esetén (hiányzó iratok vagy amennyiben bizonyos kérdések tisztázásra szorulnak), a Közös Technikai Titkárság felveszi a kapcsolatot a Vezető Partnerrel.

### **13.2. A pályázat elutasítása**

**A pályázatot nem bontják fel és automatikus elutasításra kerül, ha a 11. és 12. pontban felsorolt követelmények nem teljesülnek:**

1. A pályázat nyomtatott példánya nem érkezik meg határidőre,
2. A borítékon nem szerepelt minden, a 12. pontban meghatározott elem.

**A pályázat hiánypótlási felszólítás nélkül elutasításra kerül, ha:**

1. A Pályázati formanyomtatvány számítógép helyett kézzel került kitöltésre,
2. A pályázat nem az előírt nyelveken került benyújtásra (kivételek a Pályázati Formanyomtatvány II. melléklete),
3. A pályázat nem az előírt formában érkezett be (1 eredeti (papír alapú), 1 elektronikus változat),

**A pályázat elutasításra kerül továbbá, ha:**

1. A pályázat nem teljesíti a felbontással kapcsolatos, valamint a formai és jogosultsági kritériumokat,
2. A hiánypótlási felszólításra küldött válasz nem érkezett be a felszólításban megjelölt határidőig, ill. hiányos vagy nem megfelelő.
3. A szakmai értékelés után a pályázat által a rangsorban elért pontszám nem volt elég magas, hogy a pályázat a rendelkezésre álló ERFA forrásokból részesüljön.
4. Amennyiben a felhívásban nem áll rendelkezésre több ERFA forrás.

A pályázatoknak minden formai és jogosultsági feltételt teljesíteniük kell.

Hiánypótlás esetén az Irányító Hatóság/KTT felszólítja a Vezető Partnert és rajta keresztül a partnereket, hogy egészítse ki vagy nyújtsa be a hiányzó iratokat vagy tisztázzák a pályázat kérdéses részeit 5 munkanapon belül. Ha a válasz nem kerül benyújtásra a megjelölt határidőn belül, a pályázat elutasításra kerül.

**Sem az elutasított, sem a támogatásra javasolt pályázatok nem kerülnek visszaküldésre a pályázókhoz.**

Kérjük, vegyék figyelembe, hogy amennyiben a Pályázati Formanyomtatvány valamely része nincs kitöltve, a pályázat nem kerül automatikusan elutasításra. Ha a projekt végrehajtása szempontjából nem alapvető részek hiányoznak, a projekt a hiány miatt alacsonyabb pontszámot kap.

A formai megfelelési és jogosultsági ellenőrzés feltételeit teljesítő pályázatok szakmai értékelésre kerülnek.





### **13.3. Szakmai értékelés**

A formai megfelelési és jogosultsági ellenőrzés feltételeit teljesítő pályázatok szakmai értékelését a Gyakorlati Végrehajtási Kézikönyv 5.3. fejezetében leírt kritériumok alapján végzi egy értékelői csoport.

A pályázatban szereplő nem elszámolható költségek nem befolyásolják a teljes pályázat jogosultságát. A nem elszámolható költségek nem jogosultak támogatásra.

A 2. pályázati felhívás keretében csak azon pályázatok támogathatóak, melyek a szakmai értékelés során megszabott minimális pontot elérik.

### **14. A projektek jóváhagyása**

A projektekről a **végző döntést** a Szlovénia-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 Közös Monitoring Bizottsága hozza meg.

A KMB dönt a projekt jóváhagyásáról vagy elutasításáról, valamint az ERFA támogatás mértékéről.

### **15. Értesítés a projektkiválasztásról**

A KMB döntése alapján az Irányító Hatóság hivatalos levélben értesíti a Vezető Partnert a pályázat jóváhagyásáról/elutasításáról a KMB döntésétől számított 30 napon belül.

A jóváhagyott projektek esetében a szerződéskötés további lépéseiről ezen levél nyújt tájékoztatást.

### **16. A pályázati felhívás módosítása**

Amennyiben a pályázati felhívás és a pályázati dokumentáció a beadási határidőig módosul, a helyesbítés a honlapokon kerül közzétételre: [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu).

A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönyében is megjelentetésre kerülnek a pályázati felhívás módosításai.

A pályázók kötelesek figyelembe venni a pályázati felhívás és a pályázati dokumentáció esetleges módosításait, melyek a fent leírt módon jelennek meg.

### **17. Nyelv**

A pályázati felhívás és a pályázati dokumentáció szlovén, magyar és angol nyelven jelenik meg. A pályázati dokumentáció szlovén és magyar nyelvű szövege közötti esetleges eltérések esetén a kétoldalú megállapodás alapján kidolgozott angol változat az irányadó.





REPUBLIC OF SLOVENIA

GOVERNMENT OFFICE  
FOR LOCAL SELF-GOVERNMENT AND  
REGIONAL POLICY

Kotnikova 28, SI-1000 Ljubljana,  
Phone: + 386 1 308-31-78 Fax: + 386 1 478-36-19



WWW.SI-HU.EU

A pályázatot **csak szlovén ÉS magyar nyelven** kell benyújtani; kivétel a Pályázati Formanyomtatvány angol nyelven is benyújtandó II. melléklete, valamint az alátámasztó dokumentumok, melyek benyújthatóak az eredeti nemzeti nyelven. **A pályázóknak meg kell győződni arról, hogy a pályázat szlovén és magyar nyelvű szövege egymással tartalmilag mindenben megegyezik, és mindkét nyelven érthető módon került megfogalmazásra.**

#### **18. Egyéb rendelkezések:**

A pályázati felhívás eredménye közérdekű információ, a [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu) honlapon közzétételre kerül azt követően, hogy a kiválasztott projektek Vezető Partnereivel aláírásra kerültek az ERFA Támogatási Szerződések.

Szlovén Köztársaság  
Önkormányzati és Területfejlesztési Kormányhivatal



#### **Befektetés a jövőbe**

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Regionális Fejlesztési Alap társfinanszírozásával valósul meg